



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят вторая сессия

**79**-е пленарное заседание

Понедельник, 22 декабря 1997 года, 16 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Геннадий Удовэнко . . . . . (Украина)

Заседание открывается в 19 ч. 25 м.

Решение принимается.

**Пункт 12 повестки дня** (продолжение)

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 12 повестки дня.

**Доклад Экономического и Социального Совета (A/52/3)**

**Доклады Пятого комитета**

**Председатель** (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что главы I-IV, разделы А, В, D и H главы V и главы VI и VII доклада Экономического и Социального Совета было решено рассмотреть непосредственно на пленарном заседании.

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 12, 113-115, 119-121, 135, 137, 153, 160 и 116 повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению главы I-IV, разделы А, В, D и H главы V и главы VI и VII доклада Экономического и Социального Совета?

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Джамиля Мохтефи (Алжир) представить доклады Пятого комитета в ходе одного выступления.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение этих глав доклада Экономического и Социального Совета, которые было решено рассмотреть непосредственно на пленарном заседании?

**Г-н Мохтефи** (Алжир), Докладчик Пятого комитета (говорит по-арабски): Я имею честь представить сегодня на рассмотрение Генеральной Ассамблеи доклады Пятого комитета по пунктам повестки дня, которые были переданы в этот Комитет. На пятьдесят второй сессии Ассамблеи на рассмотрение Пятого комитета было передано 37 пунктов повестки дня. За период с сентября по декабрь Комитет провел, помимо неофициальных консультаций, 46 пленарных заседаний.

Я представлю сейчас краткий отчет об итогах проделанной работы.

Доклад Пятого комитета по пункту 12 повестки дня, озаглавленному "Доклад Экономического и Социального Совета", содержится в документе A/52/729. В пункте 4 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, в соответствии с которым Генеральной Ассамблее предлагается принять к сведению главы I, V (раздел B) и VII доклада Экономического и Социального Совета, который содержится в документе A/52/3/Rev.1. Комитет принял указанный проект решения без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 113 повестки дня, озаглавленному "Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров", содержится в документе A/52/732. В пункте 6 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 114 повестки дня, озаглавленному "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций", содержится в документе A/52/746. В пункте 7 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта решений, которые были приняты Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 115 повестки дня, озаглавленному "Бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов", содержится в документе A/52/743. В пункте 6 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 119 повестки дня, озаглавленному "План конференций", содержится в документе A/52/734. В пункте 7 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 120 повестки дня, озаглавленному "Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций", содержится в документе A/52/745. В пункте 6 доклада Комитет рекомендует

Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 121 повестки дня, озаглавленному "Общая система Организации Объединенных Наций", содержится в документе A/52/735. В пункте 7 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 135 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года", содержится в документе A/52/724. В пункте 6 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 137 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года", содержится в документе A/52/726. В пункте 6 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 153 повестки дня, озаглавленному "Управление людскими ресурсами", содержится в документе A/52/739. В пункте 6 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 160 повестки дня, озаглавленному "Прием Международного органа по морскому дну в члены Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций", содержится в документе A/52/718. В пункте 5 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, в соответствии с которым Ассамблея

постановляет принять Международный орган по морскому дну в члены Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций. Проект решения был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 116 повестки дня, озаглавленному "Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов", будет издан в качестве документа A/52/744. По данному пункту повестки дня Комитет принял пять проектов резолюций - которые в настоящее время содержатся в документе A/C.5/52/L.18 - по вопросам, касающимся предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, и проект резолюции A/C.5/52/L.19, состоящий из двух частей и содержащий бюджет по программам на двухгодичный период. Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проекты резолюций с устными изменениями, внесенными в них в ходе состоявшегося сегодня сорок шестого заседания Комитета. Проекты резолюций были приняты Комитетом без голосования.

**Председатель** (говорит по-английски): В отсутствие предложений по правилу 66 правил процедуры я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать представленные Ассамблее доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Соответственно, выступления будут ограничены объяснением мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко заявлены в Комитете и нашли отражение в соответствующих официальных отчетах о заседаниях.

Позвольте мне напомнить делегатам, что, в соответствии с пунктом 7 решения 34/401, Генеральная Ассамблея согласилась, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если

голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте напомнить делегатам, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем перейти к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы проинформировать делегатов о том, что мы будем принимать решения таким же образом, как это делалось в Пятом комитете.

**Пункт 12 повестки дня (продолжение)**

**Доклад Экономического и Социального Совета**

**Доклад Пятого комитета (A/52/729)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 4 его доклада.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять данный проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение тех глав доклада Экономического и Социального Совета, которые были переданы в Пятый комитет?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Таким образом, мы завершили рассмотрение всех глав доклада Экономического и Социального Совета.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение завершить рассмотрение пункта 12 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 113 повестки дня**

**Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров**

#### **Доклад Пятого комитета (A/52/732)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитетом принят данный проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 52/212).

**Председатель** (говорит по-английски): Таким образом, мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 113 повестки дня.

#### **Пункт 114 повестки дня**

**Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций**

#### **Доклад Пятого комитета (A/52/746)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решения по двум проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятым комитетом принят проект решения I, озаглавленный "Решения, принятые по некоторым пунктам", без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения I принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Пятым комитетом принят проект решения II, озаглавленный "Двухгодичная программа работы Пятого комитета на 1998-1999 годы", без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения II принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 114 повестки дня.

#### **Пункт 115 повестки дня**

#### **Бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов**

#### **Доклад Пятого комитета (A/52/743)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Данный проект резолюции состоит из двух частей. Часть А озаглавлена "Окончательные бюджетные ассигнования на двухгодичный период 1996-1997 годов". Часть В озаглавлена "Окончательная смета поступлений на двухгодичный период 1996-1997 годов".

Пятым комитетом принят данный проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 52/213 (А и В)).

**Председатель** (говорит по-английски): Таким образом, мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 115 повестки дня.

#### **Пункт 119 повестки дня**

#### **План конференций**

#### **Доклад Пятого комитета (A/52/734)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятым комитетом принят данный проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 52/214).

**Председатель** (говорит по-английски): Таким образом, мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 119 повестки дня.

**Пункт 120 повестки дня** (продолжение)

**Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций**

**Доклад Пятого комитета (A/52/745)**

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово Председателю Пятого комитета.

**Г-н Чоудхури** (Бангладеш) (Председатель Пятого Комитета) (говорит по-английски): Г-н Председатель, в качестве Председателя Пятого комитета я хотел бы привлечь Ваше внимание, а также внимание Генеральной Ассамблеи на техническую поправку к документу, который мы сейчас рассматриваем: A/C.5/52/L.17.

В третьей строке второго пункта преамбулы этого документа после слов "государствами-членами" следует добавить слово "в общем". Эта поправка была одобрена Комитетом, однако каким-то образом оказалась упущенной при подготовке документа.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Лихтенштейна для разъяснения мотивов голосования до голосования.

**Г-жа Фриче** (Лихтенштейн) (говорит по-английски): Я хотела бы официально заявить о позиции нашей делегации по проекту резолюции по шкале взносов, который мы собираемся принять.

Прежде всего мы хотели бы с удовлетворением отметить, что удалось разработать новую шкалу начисления взносов, в отношении которой есть консенсус членов, и выразить нашу искреннюю надежду на то, что этот важный шаг будет способствовать укреплению финансовой основы деятельности нашей Организации, в чем действительно ощущается острая потребность.

Лихтенштейн неоднократно излагал свою позицию по шкале взносов - в письменном виде,

официально и неофициально. Мы намеревались сохранить начисленный взнос на уровне 0,01 процента, идентичном минимальной ставке, которая была упразднена в новой шкале начисления взносов. Хотя мы признаем, что упразднение минимальной ставки было необходимым шагом, мы считаем, что установленный процент отражает нашу платежеспособность и таким образом согласуется с важнейшими критериями, используемыми при расчете шкалы взносов.

В наши намерения никогда не входило предпринимать какие-либо действия в одностороннем порядке, и мы полагаем, что никакая другая страна не должна идти по этому пути. Поэтому я хотела бы проинформировать Ассамблею о том, что мы намерены присоединиться к консенсусу по новой шкале взносов при следующем понимании.

Мы подтверждаем нашу позицию, что наш начисленный взнос должен составлять 0,01 процента. Поскольку шкала на период 1998-2000 годов устанавливает для Лихтенштейна взнос в размере 0,005 и 0,006 процента, соответственно, мы планируем погасить разницу между нашим начисленным взносом и взносом в размере 0,01 процента на основе внесения добровольных взносов в деятельность в сферах, которые мы определим на более позднем этапе.

Если шкала взносов будет пересматриваться в скором будущем в соответствии с разделом D представленного нам проекта резолюции, мы воспользуемся этой возможностью, чтобы вновь рассмотреть вопрос, вызывающий у нас обеспокоенность, и мы надеемся, что тогда удастся найти такое решение, которое отвечало бы нашим интересам и основывалось бы на широких консультациях и консенсусе между государствами-членами.

Все это делается в духе доброй воли и при четком понимании, что затронутый нами вопрос станет предметом дальнейшего обсуждения. Мы хотели бы поблагодарить все делегации, которые проявили понимание и поддержали нас в отстаивании наших интересов. Мы надеемся на то, что наши шаги соответствуют в целом интересам нашей Организации, что является нашей общей целью в Ассамблее.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Нидерландов для выступления по порядку ведения заседания.

**Г-н Менквелд** (Нидерланды) (говорит по-английски): Поскольку Председатель Пятого комитета уже указал на одну техническую ошибку в документе A/C.5/52/L.17, моя делегация хотела бы обратить внимание Ассамблеи на еще одну техническую ошибку. В таблице, в которой приводятся размеры взносов в процентах государств-членов на 1998-2000 годы, в списке государств-членов не упомянуты Нидерланды, и моя делегация хотела бы, чтобы эта техническая ошибка была исправлена.

**Председатель** (говорит по-английски): Это очень важное замечание по порядку ведения заседания, и, конечно, эта техническая ошибка будет исправлена. Очень важно исправить эту ошибку, помня о вкладе Нидерландов в регулярный бюджет.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада, с изменениями, внесенными в устной форме представителем Бангладеш, Председателем Пятого комитета, и представителем Нидерландов; проект резолюции временно содержится в документе A/C.5/52/L.17.

Пятым комитетом принят проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 52/215 A, B, C и D).

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителям, которые желали бы объяснить свою позицию по только что принятой резолюции.

**Г-н Ричардсон** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Мы хотели бы выразить нашу искреннюю благодарность и признательность Председателю Чоудхури и координатору шкалы г-ну Мейкоку за их выдающееся руководство работой Пятого комитета на протяжении долгой и сложной сессии. Мы не пришли бы к позициям, которые мы все согласились сегодня поддержать, без их руководства, вдохновения и новаторского подхода.

Соединенные Штаты присоединяются к консенсусу в поддержку предложенной здесь сегодня резолюции по шкале взносов. Подобно другим членам, мы полагаем, что есть концепции и элементы, которые не совсем отвечают нашим запросам, но этот процесс и не призван удовлетворить все потребности и чаяния всех делегаций. Что касается шкалы, мы не будем злоупотреблять вниманием этого пленарного заседания и вновь излагать наши конкретные позиции по различным элементам методологии. Наши позиции хорошо известны. Они повторялись здесь официально, неофициально, "совсем неофициально" и в еще более неофициальной обстановке на протяжении прошедших недель и будут повторены, когда мы будем вновь обсуждать этот вопрос.

Но мы действительно хотели бы высказать замечания по разделу D, в котором затрагивается вопрос о пересмотре шкалы на два последних года этого периода. Мы хотели бы вновь поблагодарить координатора Мейкока за его усилия, позволившие выработать формулировки, с которыми мы можем согласиться. Он и другие ключевые старшие должностные лица Пятого комитета сыграли исключительно важную роль в преодолении разногласий по этому вопросу и при этом обеспечили продвижение вперед к более светлому финансовому будущему Организации Объединенных Наций. Я не намерен предлагать правовую интерпретацию нашего понимания этой резолюции, а хотел бы просто описать ее как открытую дверь, которая позволит вернуться к рассмотрению шкалы взносов на 1999-2000 годы. Мы говорили в ходе консультаций, что мы хотели бы, чтобы эта дверь была открытой, а не на шарнирах, не вращающейся и, конечно, не просто силуэтом, нарисованным на стене. Эта резолюция представляет как раз такую открытую дверь, и мы будем напряженно добиваться в ближайшие недели и месяцы, чтобы, когда мы войдем в эту дверь, члены Организации Объединенных Наций приветствовали нас.

Правительство Соединенных Штатов однозначно и решительно настроено сотрудничать с другими членами Организации в целях восстановления финансового здоровья Организации Объединенных Наций. Г-н Председатель, мы хотели бы поблагодарить Вас за Вашу руководящую роль в этой реформе Ассамблеи, Председателя Чоудхури, координатора Мейкока и все делегации, благодаря

совместным усилиям которых была подготовлена эта резолюция, которую мы поддерживаем.

**Г-н Вольцфельд** (Люксембург) (говорит по-французски): Я вновь имею честь выступать от имени Европейского союза. Страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с Европейским союзом - Болгария, Чешская Республика, Венгрия, Польша, Румыния, Словакия, Словения, - и ассоциированная страна Кипр, а также Норвегия присоединяются к этому заявлению.

Европейский союз приветствует принятие консенсусом новой шкалы взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций на 1998-2000 годы. Однако мы должны признать, что только что принятое нами решение не устраняет тот серьезный финансовый кризис, в котором находится наша Организация. Предложения Европейского союза, которые направлены на предоставление Организации надежных и предсказуемых ресурсов, актуальны как никогда. Кроме того, мы хотели бы указать, что именно благодаря государствам-членам, которые продолжают выполнять свои финансовые обязательства - и в их число входят 15 членов Европейского союза - Организация Объединенных Наций по-прежнему в состоянии сегодня осуществлять свою деятельность.

Процесс переговоров по этой резолюции оказался в этом году особо сложным, и мы приветствуем ответственный и конструктивный вклад ряда делегаций в проходившие в Пятом комитете прения.

Однако, признавая право каждой делегации на защиту интересов своего собственного правительства, мы выражаем сожаление в связи с тем, что в ряде случаев страстное стремление к достижению конкретных целей преобладает над обязательством принимать во внимание общие интересы Организации.

Только что принятая нами резолюция предусматривает в своем разделе D рассмотрение вопроса о пересмотре шкалы взносов при определенных обстоятельствах.

В этом контексте Европейский союз хотел бы заявить о том, что он согласится на возобновление прений по вопросу о шкале взносов лишь после

того, как Соединенные Штаты Америки примут законодательные положения, позволяющие им полностью ликвидировать свою задолженность и выполнять свои финансовые обязательства, проистекающие из Устава Организации Объединенных Наций. Вступление в силу любой возможной пересмотренной шкалы взносов не может иметь место до того, как будет фактически погашена существующая финансовая задолженность.

Европейский союз выражает надежду, что все государства-члены будут выполнять свои обязательства перед Организацией своевременно, полностью, безусловно и в соответствии со шкалой взносов, утвержденной Генеральной Ассамблеей. Всякое одностороннее сокращение Соединенными Штатами Америки суммы задолженности перед Организацией Объединенных Наций является неприемлемым.

Помимо этого, важно, чтобы Комитет по взносам сыграл свою роль в возможном возобновлении прений по вопросу о шкале взносов, поскольку необходимо будет подробно обсудить каждый пункт. Европейский союз разъяснил свою позицию в этом вопросе, когда Пятый комитет принимал проект резолюции.

И наконец мы хотели бы напомнить о том, что шкала взносов в регулярный бюджет является лишь одним элементом предложения, внесенного Европейским союзом с целью обеспечения прочной и предсказуемой финансовой основы деятельности Организации Объединенных Наций. Как бы то ни было, но мы настроены со временем вернуться к другим важным элементам предложений Европейского союза, в том числе к мерам, направленным на ускорение процесса погашения задолженности, обеспечение, за счет использования стимулов и мер воздействия, более строгого выполнения требований, предусмотренных системой выплаты взносов, а также на пересмотр шкалы взносов в бюджет операций по поддержанию мира.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 120 повестки дня.

#### **Пункт 121 повестки дня**

#### **Общая система Организации Объединенных Наций**

**Доклад Пятого комитета (A/52/735)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада, содержащегося в документе A/52/735.

Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный "Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Комиссии по международной гражданской службе".

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 52/216).

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 121 повестки дня.

**Пункт 135 повестки дня**

**Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

**Доклад Пятого комитета (A/52/724)**

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада, содержащегося в документе A/52/724.

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 52/217).

**Председатель** (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 135 повестки дня.

**Пункт 137 повестки дня**

**Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Доклад Пятого комитета (A/52/726)**

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада, содержащегося в документе A/52/726.

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 52/218).

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 137 повестки дня.

**Пункт 153 повестки дня**

**Управление людскими ресурсами**

**Доклад Пятого комитета (A/52/739)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада, содержащегося в документе A/52/739.

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 52/219).



**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 153 повестки дня.

#### **Пункт 160 повестки дня**

#### **Прием Международного органа по морскому дну в члены Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций (A/52/718)**

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 его доклада, содержащегося в документе A/52/718.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 160 повестки дня.

Решение принимается.

#### **Пункт 116 повестки дня**

#### **Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов**

##### **Доклад Пятого комитета (A/52/744)**

**Председатель** (говорит по-английски): Слово для заявления с разъяснением позиции имеет представитель Объединенной Республики Танзании.

**Г-н Мвакаво** (Объединенная Республика Танзания) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Группы 77 и Китая по пункту 116 повестки дня, касающемуся утверждения бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов.

Проект резолюции, который мы собираемся принять, завершает серию напряженных переговоров, проходивших в крайне специфических обстоятельствах.

Как известно Ассамблее, в ходе нынешнего двухгодичного периода Организация должна была, с одной стороны, достичь целевых показателей

экономии средств, а с другой - проводить процесс реформы, предложенной Генеральным секретарем.

При достижении целевых показателей экономии Организации пришлось столкнуться с необходимостью существенно сократить расходы, особенно расходы на финансирование персонала, что отрицательно сказалось на потенциале Организации по полному выполнению всех утвержденных программ и мероприятий.

Факты такого негативного воздействия нашли отражение в докладах Генерального секретаря, а также в докладах Комитета по программе и координации и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

Группа 77 и Китай полагают, что осуществление бюджета на двухгодичный период 1998-1999 годов, который мы собираемся утвердить, позволит, как того ожидают государства-члены, исправить те недостатки и устранить те трудности, с которыми Организация сталкивалась в текущем двухлетнем периоде при осуществлении своих программ и деятельности.

Предложения Генерального секретаря в отношении реформы, которые были тепло встречены Группой 77 и Китаем, - т.е. 132 странами - привнесли дополнительное измерение в обсуждения бюджета на 1998-1999 годы. В то время, как предлагаемый бюджет по программам на 1998-1999 годы обсуждался в Пятом комитете, предложения в отношении реформы рассматривались всей Генеральной Ассамблеей. Этот сложный процесс и его последствия для бюджета создали для Пятого комитета дополнительные трудности при обсуждении бюджета, которые и без того представляют собой весьма трудоемкую задачу, которую Комитету приходится решать каждые два года.

Предусматриваемый находящимися на нашем рассмотрении проектами резолюций общий объем ресурсов был определен после внимательного и подробного изучения потребностей Организации на двухгодичный период 1998-1999 годов. Группа 77 и Китай согласились утвердить общий объем ресурсов на уровне 2 532 331 200 долл. США при том условии, что это позволит Организации Объединенных Наций полностью осуществить все порученные ей программы и мероприятия. Это всегда было

основным фактором, определявшим позицию Группы в отношении общего объема ресурсов.

Группа 77 и Китай согласились с представленным бюджетом, который был составлен на чистой основе, при том понимании, что изменения будут касаться только формы его представления и что они не будут нарушать установленные в отношении бюджета правила и процедуры. Те органы, на бюджеты которых распространяется этот новый формат представления, должны получить от Генерального секретаря гарантии ассигнования им всех тех фондов, которые утверждены в их валовых бюджетах, с тем чтобы они могли выполнить все порученные им программы и мероприятия. Кроме того, штатные расписания таких органов - а именно, Объединенной инспекционной группы, Комиссии по международной гражданской службе и служб конференционного обслуживания и охраны в Вене - теперь содержатся в приложении I к проекту резолюции I. Мы ожидаем, что в соответствии с этим проектом резолюции все аспекты процесса составления чистого бюджета, в том числе его влияние на функционирование тех органов, о которых идет речь, будут постоянно подвергаться обзору и оценке и что Генеральный секретарь представит доклад по этом вопросу пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

Группа 77 и Китай присоединились к консенсусу по предложению Генерального секретаря об упразднении значительного числа постов с тем пониманием, что такое упразднение не скажется отрицательно на способности Организации осуществлять в полном объеме порученные ей программы и мероприятия. Мы хотели бы подчеркнуть, что, как говорится в проекте резолюции I, упразднение постов не должно сопровождаться каким бы то ни было недобровольным увольнением сотрудников. Группа 77 и Китай хотели бы подчеркнуть необходимость быстрого заполнения новых утвержденных постов и выражают надежду на то, что доля вакантных должностей будет поддерживаться на уровне, определенном государствами-членами.

Группа 77 и Китай по-прежнему склонны придерживаться нынешнего процесса составления бюджета, который должен строго соблюдаться. В этой связи Группа подчеркивает, что любые

изменения в этом процессе должны подлежать предварительному рассмотрению и утверждению Генеральной Ассамблеей. Я хотел бы подчеркнуть, что определение характера процесса составления бюджета и принятие решений по нему являются исключительной прерогативой Генеральной Ассамблеи.

Пройдя весьма изнурительный марафон, приведший к консенсусному тексту, который в скором времени будет утвержден, члены Группы 77 и Китай - в целом 132 страны - надеются, что государства-члены обеспечат предоставление Организации финансовых ресурсов. В противном случае окажется, что все это мероприятие было бесплодным.

Я желаю Вам, г-н Председатель, и представителям всех государств-членов радостных праздников и процветания в новом году.

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Генеральная Ассамблея примет решения по пяти проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 7 его доклада и пока содержащимся в документе A/C.5/52/L.18 и в пункте 28 документа A/C.5/52/L.19 (часть II).

Проект резолюции I, озаглавленный "Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов", содержится пока в документе A/C.5/52/L.18. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена сделать то же самое?

Проект резолюции I принимается (резолюция 52/220).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проектам резолюций II-V, которые пока содержатся в пункте 28 документа A/C.5/52/L.19 (часть II).

Проект резолюции II (A-C), озаглавленный "Бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов", был принят Пятым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея также намерена принять данный проект резолюции?

Проект резолюции II (А-С) принимается (резолюция 52/221 (А-С)).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции III, озаглавленный "Специальные вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов", был принят Пятым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея также намерена принять этот проект резолюции?

Проект резолюции III принимается (резолюция 52/222).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции IV, озаглавленный "Непредвиденные и чрезвычайные расходы на двухгодичный период 1998-1999 годов", был принят Пятым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять этот проект резолюции?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 52/223).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции V, озаглавленный "Фонд оборотных средств на двухгодичный период 1998-1999 годов", был принят Пятым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея также намерена принять этот проект резолюции?

Проект резолюции V принимается (резолюция 52/224).

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово делегациям, которые хотели бы разъяснить свои позиции в отношении только что принятых проектов резолюций.

**Г-н Маддэн** (Бельгия) (говорит по-французски): Европейский союз хотел бы прежде всего поблагодарить координатора этого вопроса в Пятом комитете г-на Карлоса Данте Риву из Аргентины и Председателя Пятого комитета Постоянного представителя Бангладеш г-на Чоудхури за их усилия по выработке консенсусных текстов проектов резолюций по бюджету по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов.

Европейский союз приветствует решение провести в ходе возобновленной пятьдесят второй сессии обзор и оценку методов работы Пятого

комитета. Мы считаем, что в будущем нам следует избегать заседаний подобных тем, в которых нам довелось принимать участие в последние несколько дней. Мы полагаем, что принятие бюджета могло бы осуществляться быстрее и более эффективно.

Для этого в будущем можно было бы изучить новые методологии составления бюджета, такие, как составление бюджета, ориентированного на конкретные результаты. Мы поддерживаем опытные проекты Генерального секретаря, направленные на разработку и внедрение новых методов управления. Мы готовы включиться в конструктивное обсуждение на основе докладов, которые Генеральный секретарь будет представлять по этому вопросу.

Что касается вопроса о правах человека, то мы удивлены тем, что некоторые делегации решили использовать этот особенно сложный и важный вопрос в это сложное время для нападков на практику, которая существует на протяжении уже десятка лет. Европейский союз никогда не согласится с использованием возможных административных упушений со стороны Секретариата в качестве предлога для ликвидации бюджетных ассигнований на деятельность в сфере прав человека.

Процесс реформы Организации Объединенных Наций стал одним из тех дополнительных факторов, которые Пятому комитету пришлось преодолевать в ходе пятьдесят второй сессии - помимо одновременной разработки новой шкалы взносов и нового бюджета по программам. Мы считаем, что в принятой нами сегодня резолюции добросовестно отражены - в пределах, обусловленных необходимостью достижения консенсуса, - как предложения Генерального секретаря, так и мнения, высказанные государствами-членами.

В гуманитарной области мы приветствуем тот факт, что больше внимания будет уделяться основным функциям, согласно резолюции 46/182, в том что касается разработки политики и определения функций в области координации; содействия рассмотрению гуманитарных вопросов в консультации с политическими органами, включая Совет Безопасности; и координации вопросов чрезвычайной помощи. Мы хотели бы заявить о нашей решительной поддержке укрепления процесса сводных призывов в качестве средства мобилизации

ресурсов за счет включения в их число призывов к восстановлению и реконструкции и к проведению операций по содействию соблюдению прав человека на местах. Мы согласны с Генеральным секретарем, который отмечает, что гуманитарная деятельность всегда должна быть ориентирована на достижение долгосрочных решений.

В заключение я хотел бы сказать, что Пятый комитет никогда не смог бы добиться таких результатов без помощи Секретариата и особенно Директора по бюджету г-на Уоррена Сака.

**Г-н Дейнеко** (Российская Федерация): Только что Генеральная Ассамблея одобрила консенсусом проект резолюции Пятого комитета по бюджету, что стало результатом титанических усилий Председателя Пятого комитета и координатора данного пункта повестки дня. Данная резолюция содержит в форме бюджета по программам Организации Объединенных Наций своего рода четкий ориентир для деятельности Организации на предстоящее двухлетие. Принятие резолюции консенсусом всех государств-членов не только свидетельствует о безусловной поддержке членами Организации Объединенных Наций параметров и размера утвержденного бюджета на 1998-1999 годы, но и дает Генеральному секретарю зеленый свет на выполнение всех заложенных в бюджете мандатов и программ Организации Объединенных Наций в соответствии с выделенными на каждую сферу деятельности средствами.

Немалое место в ходе работы над бюджетом заняли реформенные предложения Генерального секретаря. В этой связи наша делегация хотела бы привлечь внимание членов Генеральной Ассамблеи к пункту 2 резолюции 52/12 Генеральной Ассамблеи, в котором содержится призыв к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций полностью учитывать мнения и замечания государств-членов при осуществлении реформенных мер, содержащихся в его докладе A/51/950. В письме Председателя Генеральной Ассамблеи от 14 ноября 1997 года на имя Генерального секретаря, документ A/52/664, содержится четкая ссылка на заявление Российской Федерации в ходе неофициальных консультаций пленума Генеральной Ассамблеи по реформе Организации Объединенных Наций, которое было затем в письменном виде препровождено Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В указанном заявлении, неоднократно подтвержденном впоследствии и на заседаниях Пятого комитета, российская делегация четко отметила, что, соглашаясь с учреждением в Нью-Йорке Департамента по вопросам разоружения, она считает целесообразным назначить его руководителя на уровне помощника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Мы убеждены в том, что создание новой разоруженческой структуры в Секретариате Организации Объединенных Наций не должно осуществляться в ущерб эффективно действующим женевским разоруженческим механизмам. Эта позиция Российской Федерации была поддержана целым рядом делегаций в ходе неофициальных консультаций пленума Генеральной Ассамблеи по реформе Организации Объединенных Наций.

Кроме того, в связи с данным вопросом нас очень тревожит отмеченная Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам тенденция к увеличению числа постов высшего уровня в ходе проведения реформы Секретариата. Похоже, что должностная пирамида вновь переворачивается.

В пользу назначения руководителя нового разоруженческого Департамента в ранге помощника Генерального секретаря говорит и утвержденное штатное расписание этого Департамента, в котором будет работать всего 41 человек, включая и сотрудников категории общего обслуживания. Кроме того, показательно, что на второй ступени в цепочке командования в новом Департаменте всего один сотрудник Д-2. В этой связи, присоединяясь к консенсусу по бюджетной резолюции, мы хотели бы еще раз выразить наше понимание, что при назначении руководителя Департамента по вопросам разоружения Генеральный секретарь примет во внимание неоднократно высказывавшуюся целым рядом делегаций обоснованную позицию.

**Г-н Одага-Джломайо** (Уганда) (говорит по-английски): Позвольте мне прежде всего заявить, что моя делегация присоединяется к весьма красноречивому заявлению Председателя Группы 77 и Китая посла Дауди Мвакаваго. Пользуясь случаем, хотел бы поздравить Председателя Пятого комитета г-на Анварула Карима Чоудхури (Бангладеш) и его Бюро с прекрасной работой. Хочу также поблагодарить всех координаторов неофициальных консультаций по различным пунктам повестки дня,

рассматривавшимся в Пятом комитете, за их достойные усилия, которые позволили Комитету прийти к таким решениям. Мы хотели бы также воспользоваться предоставленной возможностью и поблагодарить г-на Карлоса Риву (Аргентина) за умелое руководство всеми неофициальными консультациями по этому пункту повестки дня. Мы восхищены его терпением и хладнокровием, которые он проявил в ходе всех наших заседаний.

После неустанных усилий Пятый комитет вновь продемонстрировал ответственный подход и ставший уже обычным дух, приняв консенсусом бюджет на двухгодичный период 1998-1999 годов. Это стало возможным благодаря высокому пониманию и гибкости, продемонстрированными всеми делегатами. Хотя наша делегация придает большое значение принципу принятия решений на основе консенсуса, особенно по такому важному вопросу, как бюджет, мы хотели бы подчеркнуть, что подлинные переговоры требуют от государств-членов откровенного и свободного изложения своих взглядов и позиций. Переговоры также требуют проявления духа компромисса на основе суверенитета и равенства. В этой связи наша делегация весьма разочарована тем, что переговоры по только что утвержденному нами бюджету не соответствовали этим принципам. Однако в духе консенсусных решений наша делегация пошла на значительные уступки, с тем чтобы не блокировать достижение консенсуса.

Ассамблея только что была свидетелем принятия бюджета, который Генеральный секретарь вправе назвать "своим бюджетом". Три дня тому назад Генеральная Ассамблея также утвердила меры и предложения Генерального секретаря по реформе. Мы считаем, что с принятием его собственного бюджета и его собственных мер и предложений по реформе настало время действовать. Наша делегация теперь ожидает действий, а не новых разговоров о реформе. Мы ожидаем результатов и конкретной отдачи от вложенных средств.

Мы сожалеем о том, что общий уровень средств, утвержденный на двухгодичный период 1998-1999 годов, намного ниже того, что был предусмотрен на двухгодичный период 1996-1997 годов. Это можно интерпретировать по-разному: либо Организация Объединенных Наций стала эффективной, либо в прошлом цифры были завышены, либо изменились приоритеты

Организации, либо задачи и цели, ради которых и была создана Организация, сведены к минимуму или упразднены. Мы не хотим выносить какого-либо суждения. Однако можно отметить, что инфляция в мире сегодня выше, чем в 1996 году.

Бюджеты аналогичных правительственных учреждений никогда не подвергались сокращениям, подобным тем, которые претерпел бюджет Организации Объединенных Наций. Напротив, бюджеты таких учреждений возрастают из года в год.

При рассмотрении предложений Генерального секретаря Комитет продемонстрировал немалую гибкость, приняв почти все, за небольшим исключением, такие предложения. По сути дела, выражение "это предложение Генерального секретаря" часто звучало в выступлениях многих делегаций. Кроме того, Комитет предпринял усилия, направленные на то, чтобы учесть позицию тех государств-членов, которые считали неприемлемым выход за желаемые рамки в плане общего уровня ассигнований, предусматриваемых бюджетом.

Теперь, когда государства-члены продемонстрировали добрую волю со своей стороны, мы выражаем надежду на то, что Генеральный секретарь при осуществлении утвержденных на двухгодичный период 1998-1999 годов программ и мероприятий будет строго придерживаться мандатов, утвержденных Генеральной Ассамблеей. Мы глубоко убеждены в том, что при рассмотрении доклада о ходе исполнения бюджета мы сможем удостоверить, что Генеральный секретарь обеспечил осуществление всех санкционированных программ и мероприятий, в особенности приоритетных программ и мероприятий, в соответствии с принятой Генеральной Ассамблеей резолюцией 51/219, касающейся среднесрочного плана.

В этой связи мы хотели бы подчеркнуть необходимость сбалансированного подхода со стороны Генерального секретаря в отношении всех утвержденных приоритетных направлений в плане выделения ресурсов и практического осуществления. К тому же, программы и мероприятия, определенные в среднесрочном плане как приоритетные, должны иметь первоочередное право на предоставление им ресурсов, которые могут быть получены за счет мер, направленных на повышение эффективности и достижение экономии. Хотелось

бы также надеяться, что Генеральный секретарь будет неизменно стремиться, как отмечалось в заявлении Председателя Группы 77 и Китая, заручиться согласием Генеральной Ассамблеи, прежде чем приступать к осуществлению предложений, которые могут иметь негативные последствия для санкционированных программ и мероприятий.

Мы также выражаем надежду на то, что все государства-члены, без исключения, продемонстрируют свою приверженность Организации и предоставят в распоряжение Генерального секретаря необходимые ресурсы, которые позволят ему выполнить возложенные на него полномочия. В ходе одного из проводившихся неофициальных заседаний нам сказали, что через дорогу от нас лежит готовый чек и что ему осталось лишь пересечь эту дорогу. Мы глубоко надеемся, что с учетом только что принятого бюджета этот чек преодолеет оставшийся путь.

При обсуждении бюджета мы выражали обеспокоенность по поводу существования ряда проблем, таких, как дублирование в работе; неудачная разработка программ и мероприятий; перенасыщенность верхнего эшелона Организации, делающая ее структуру подобной перевернутой пирамиде; использование методов пересчета по прогнозируемым данным в целях сокращения уровня бюджетных ассигнований; высокий уровень вакансий; и увеличение числа конкретных программ. Хотя доводы, представленные Секретариатом по большинству из этих вопросов, не показались нам убедительными, во имя интересов Организации в целом и для того, чтобы дать Генеральному секретарю еще одну возможность, мы решили не вдаваться в технические тонкости.

Мы также с большим интересом отметили концепцию, изложенную Генеральным секретарем в ходе представления им бюджета. В этой связи мы хотели бы вновь подтвердить положения резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи, которая была выработана на основе широких консультаций и принята консенсусом в качестве единственной законной основы для подготовки бюджета Организации Объединенных Наций. Моя делегация будет также с большим интересом ожидать представления Генеральным секретарем доклада об использовании некоторых новых концепций формирования бюджета, которые были

рекомендованы Генеральной Ассамблеей в качестве эксперимента.

В заключение я хотел бы вновь заявить о том, что Комитет выполнил возложенные на него функции и обязанности. Стол накрыт. Все международное сообщество и в особенности развивающиеся страны - начиная с Алжира и заканчивая Зимбабве в Африке; начиная с Афганистана и заканчивая Вьетнамом в Азии; начиная с Антигуа и Барбуды и заканчивая Венесуэлой в Латинской Америке - ждут раздачи еды. Им не терпится узнать, не останутся ли в результате исполнения бюджета на двухгодичный период 1998-1999 годов их потребности неудовлетворенными в еще большей степени, чем по бюджету 1996-1997 годов. Клич брошен - теперь международное сообщество ждет, каким будет ответ на него.

**Г-н Ельчэнко** (Украина) (говорит по-английски): Делегация Украины разделяет только что высказанную точку зрения относительно учреждения в Нью-Йорке должности заместителя Генерального секретаря по вопросам разоружения. В этой связи я хотел бы от имени моей делегации выразить твердую надежду на то, что при учреждении этой должности Генеральный секретарь примет во внимание позицию Украины, которую мы неоднократно излагали в Пятом комитете и в ходе обсуждения мер, предложенных Генеральным секретарем в его докладе "Обновление Организации Объединенных Наций: программа реформы", в особенности в том, что касается необходимости учреждения таких постов на уровне помощника Генерального секретаря.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 116 повестки дня.

Я хотел бы воспользоваться случаем и выразить особую признательность Председателю Пятого комитета Постоянному представителю Бангладеш Анварулу Чоудхури и Координатору неофициальных консультаций по пункту 116 повестки дня, касающемуся предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, г-ну Карлосу Данте Риве (Аргентина) за те неустанные усилия, которые прилагались ими в ходе 25-часового марафонского заседания, проходившего в последние субботу и воскресенье и

результатом которых стало принятие на основе консенсуса предложенного бюджета по программам.

Я хотел бы также выразить искреннюю благодарность всем государствам-членам за продемонстрированный ими дух сотрудничества, позволивший нам принять на основе консенсуса шкалу взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций. В этой связи я хотел бы также с особой признательностью отметить великолепную работу, проделанную послом Мак Куком, исполнявшим обязанности Координатора по вопросу о шкале взносов.

На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов Пятого комитета.

#### Программа работы

**Председатель** (говорит по-английски): Помимо организационных вопросов, которые касаются пунктов повестки дня и которые могут быть рассмотрены на основании применения правил процедуры Генеральной Ассамблеи, и с учетом решений, уже принятых Ассамблеей на ее 31, 35, 39, 42, 47, 49, 50, 54, 57, 67, 68, 70, 71, 73 и 76-79-м пленарных заседаниях по пунктам 10, 11, 16 (b), 17 (g), 17 (j), 20 (b), 24, 36, 37, 39, 43-45, 47, 60, 73, 83, 95 (a), 104, 106, 112 (d), 113-116, 119-121, 123, 133, 135, 137, 138, 142 (a), 153, 157 и 159, я хотел бы предложить сохранить в повестке дня пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи следующие пункты:

- Пункт 10 Доклад Генерального секретаря о работе Организации
- Пункт 11 Доклад Совета Безопасности
- Пункт 16 (b) Выборы семи членов Комитета по программе и координации
- Пункт 17 (g) Назначение членов и альтернативных членов Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций
- Пункт 17 (j) Назначение одного члена Объединенной инспекционной группы
- Пункт 19 Прием новых членов в Организацию Объединенных Наций

- Пункт 20 (b) Специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам
- Пункт 21 Активизация работы Генеральной Ассамблеи
- Пункт 24 Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов
- Пункт 36 Вопрос о Палестине
- Пункт 37 Положение на Ближнем Востоке
- Пункт 39 Мировой океан и морское право
- Пункт 43 Положение в Афганистане и его последствия для международного мира и безопасности
- Пункт 44 Положение в области демократии и прав человека в Гаити
- Пункт 45 Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития
- Пункт 47 Ситуация в Боснии и Герцеговине
- Пункт 57 Положение в Бурунди
- Пункт 58 Перестройка и активизация деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях
- Пункт 59 Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы
- Пункт 60 Укрепление системы Организации Объединенных Наций
- Пункт 61 Кипрский вопрос

Пункт 73	Рассмотрение осуществления рекомендаций и решений, принятых Генеральной Ассамблеей на ее десятой специальной сессии	Пункт 121	Общая система Организации Объединенных Наций
Пункт 83	Рационализация работы и реформа повестки дня Первого комитета	Пункт 122	Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке
Пункт 95 (а)	Финансирование развития, включая чистую передачу ресурсов между развивающимися и развитыми странами	Пункт 123	Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе
Пункт 104	Международный контроль над наркотическими средствами	Пункт 124	Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 687 (1991) Совета Безопасности
Пункт 106	Осуществление решений четвертой Всемирной конференции по положению женщин	Пункт 125	Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре
Пункт 112(d)	Всеобъемлющее осуществление Венской декларации и Программы действий и последующие меры	Пункт 126	Финансирование и ликвидация Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже
Пункт 113	Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров	Пункт 127	Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране, Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии, Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и штаба Миротворческих сил Организации Объединенных Наций
Пункт 114	Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций	Пункт 128	Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Сомали II
Пункт 115	Бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов	Пункт 129	Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике
Пункт 116	Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов	Пункт 130	Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре
Пункт 117	Улучшение финансового положения Организации Объединенных Наций	Пункт 131	Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии
Пункт 118	Объединенная инспекционная группа	Пункт 132	Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити
Пункт 119	План конференций		
Пункт 120	Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций		



- Пункт 133 Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии
- Пункт 134 Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде
- Пункт 135 Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года
- Пункт 136 Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане
- Пункт 137 Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года
- Пункт 138 Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине
- Пункт 139 Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема
- Пункт 140 Финансирование Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций
- Пункт 141 Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити
- Пункт 142 Административные и бюджетные аспекты финансирования операций
- Организации Объединенных Наций по поддержанию мира
- Пункт 143 Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора
- Пункт 153 Управление людскими ресурсами
- Пункт 154 Финансирование Группы военных наблюдателей Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале
- Пункт 157 Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения
- Пункт 159 Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет сохранить указанные пункты в повестке дня своей пятьдесят второй сессии?

Решение принимается.

#### **Заявление Председателя**

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем закрыть нынешний этап пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи, я хотел бы изложить некоторые предварительные замечания и оценки того, чего мы смогли совместно добиться с момента начала нашей дискуссии.

Прежде всего я хотел бы сообщить о том, что в течение трех месяцев своей работы Генеральная Ассамблея рассмотрела 138 пунктов повестки дня. В этой связи следует отметить, что все эти пункты имели важное значение и что, по-моему, мы смогли обеспечить их продуктивное обсуждение. Несмотря на различия в выраженных делегациями мнениях и на сложный, с политической точки зрения, характер некоторых проблем, в Генеральной Ассамблее возобладала атмосфера сотрудничества и взаимного уважения национальных позиций. Генеральная Ассамблея приняла 270 резолюций - около 76 процентов из которых было принято на основе консенсуса, - а также 77 решений по основным проблемам, стоящим сегодня перед нашей Организацией. Были рассмотрены самые разные

темы, в которых нашли отражение масштабы и сфера охвата обязанностей, возлагаемых на Организацию, переживающую период обновления и сталкивающуюся с новыми глобальными задачами.

В то же время - и я надеюсь, что делегаты согласятся в этом со мной, - нынешний этап сессии был в определенной мере особым. Он был ознаменован рассмотрением в Генеральной Ассамблее институциональной реформы системы Организации Объединенных Наций, план которой был предложен Генеральным секретарем Кофи Аннаном. Этот вопрос доминировал в общих прениях на этапе высокого уровня работы текущей сессии. Он был также предметом углубленных обсуждений во время прений на пленарных и на неофициальных заседаниях. Эти широкие дискуссии продемонстрировали наличие существенного схождения в чаяниях и намерениях государств-членов в отношении необходимости обновления Организации, с тем чтобы она могла лучше решать задачи, связанные с новыми реальностями и проблемами.

В результате новаторского мышления и продемонстрированной политической воли к достижению желаемой цели Генеральная Ассамблея ввела новый формат обсуждений: неофициальные консультации открытого состава пленарного заседания. Это позволило всем делегациям - как большим, так и малым - принять активное участие в обсуждении этого исключительно важного пункта повестки дня. Кроме того, такой подход позволил им в равной степени содействовать достижению окончательных результатов этой продолжительной, но ценной работы.

Завершению обсуждения доклада Генерального секретаря "Обновление Организации Объединенных Наций: меры и предложения" предшествовало проведение 16 неофициальных консультаций открытого состава, ряда так называемых встреч в неофициальной обстановке, организованных друзьями Председателя, а также бесчисленного количества заседаний и консультаций, которые проходили в канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи. Как известно, Генеральная Ассамблея приняла две резолюции, в которых была дана высокая оценка предпринятым Генеральным секретарем усилиям и намечены дальнейшие шаги, необходимые для реализации его предложений, направленных на укрепление существующих

институциональных и оперативных механизмов, а также на создание новых механизмов, способных обеспечить успешное функционирование Организации Объединенных Наций.

В этом плане я хотел бы поблагодарить всех друзей и ближайших друзей Председателя, а также все делегации за их активное и конструктивное участие в обсуждении доклада Генерального секретаря. Я считаю важным сообщить Ассамблее о том, что в соответствии с просьбой государств-членов мнения и соображения, высказанные делегациями в ходе обсуждения, были направлены Генеральному секретарю с просьбой всемерно учитывать их в процессе осуществления реформы.

Хотя многие вопросы еще ждут своего решения в процессе реформы Организации Объединенных Наций, включая принятие решений о создании оборотного кредитного фонда, о пересмотре роли учреждений Организации Объединенных Наций и о введении лимитирующих положений, сегодня у нас есть основания утверждать, что процесс реформы стал реальностью. Он был подкреплен конкретными решениями Генеральной Ассамблеи, которые, несомненно, возвестили о новом этапе в истории Организации Объединенных Наций.

Все это стало возможным благодаря истинному духу консенсуса, который возник в ходе прений по данному вопросу и который будет играть незаменимую роль в наших дальнейших усилиях по развитию и завершению процесса реформы. Вступая на этот путь, мы стремимся к тому, чтобы Организация Объединенных Наций стала более действенной, и она могла оказывать более эффективное содействие народам нашей глобальной деревни в их усилиях по созданию более безопасного, более здорового и более справедливого и процветающего мира.

Вопрос реформы Совета Безопасности также привлек к себе большое внимание государств-членов. В рамках общих прений этот вопрос затрагивался в выступлениях почти 160 глав делегаций, что ясно свидетельствует о большом интересе государств-членов к данной проблеме.

Всеобъемлющий обмен мнениями по данной теме во время наших обсуждений на пленарных заседаниях явился примером удивительно открытой и прямой дискуссии, и хотя он показал, что все

государства-члены верят в необходимость изменения состава Совета Безопасности и методов его работы, вновь проявилось также и отсутствие четкого консенсуса в отношении путей реализации этих изменений.

Генеральная Ассамблея пришла к выводу не принимать решения по данному вопросу на нынешнем этапе. Однако она продолжит работу по данному вопросу начиная со второй половины января будущего года в рамках соответствующей Рабочей группы открытого состава.

Возвращаясь к заявлению, с которым я выступил после моего избрания на пост Председателя, я хотел бы подтвердить два принципа, которые, по моему мнению, должны лежать в основе нашего подхода к любой проблеме, касающейся реформы Организации Объединенных Наций, включая и реформу Совета Безопасности, а именно: реализм и ответственный подход. Мы должны подходить с исключительно реалистических и ответственных позиций к рассмотрению предложений, касающихся судьбы данного главного органа нашей Организации.

Я надеюсь, что Рабочая группа открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава сможет успешно определить, существует ли в реальности так называемая магическая формула расширения членского состава Совета Безопасности, и я надеюсь, что к концу пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи у нас сложится более четкое представление о будущем Совета Безопасности.

Реформа Организации Объединенных Наций осуществляется, как всем нам хорошо известно, на фоне тяжелого финансового положения нашей Организации. Серьезное финансовое положение нашей Организации послужило основанием для проведения по просьбе Генерального секретаря заседания соответствующей Рабочей группы высокого уровня открытого состава. В ближайшие месяцы внимательное изучение этого вопроса продолжится в Рабочей группе по финансовому положению Организации Объединенных Наций.

За последние несколько месяцев текущей сессии Генеральной Ассамблеи мы стали свидетелями ряда важных достижений в области международной

безопасности и разоружения. Генеральная Ассамблея провела важный обмен мнениями в Первом комитете по проблеме противопехотных наземных мин, которая также стала предметом углубленного рассмотрения со стороны международного сообщества. Это рассмотрение проходило на фоне успешного завершения оттавского процесса, и Генеральная Ассамблея отметила это историческое событие принятием резолюции по Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных наземных мин и об их уничтожении.

Не могу не упомянуть еще один вклад Генеральной Ассамблеи в процесс разоружения. После текущей сессии, согласно резолюции, принятой Ассамблеей, в мире будет создана еще одна зона, свободная от ядерного оружия, - на этот раз в Центральной Азии. Предложение о создании в Центральной Азии зоны, свободной от ядерного оружия, получило поддержку всех государств-членов, и резолюция по данному вопросу была принята без голосования.

Еще одним источником удовлетворения в связи с работой сессии является принятие Генеральной Ассамблеей Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом. Это стало возможным в результате компромисса, достигнутого государствами-членами. Это, безусловно, заполнит лагуну, существующую в международном праве по терроризму, и станет важным шагом вперед в усилиях по борьбе с этим злом.

В результате наших общих усилий мы также подошли как никогда близко к учреждению международного уголовного суда. Сегодня нет сомнений в значении и необходимости создания такого органа, и, на этой сессии, проект устава суда приобрел конкретные очертания.

Генеральная Ассамблея также добилась больших успехов в развитии сотрудничества в областях устойчивого развития и международного экономического сотрудничества, а также по ряду других важных вопросов. Сегодня развитие стало приоритетной задачей для Организации и по праву считается неотделимым от таких важных вопросов, как, например, поддержание международного мира и безопасности. Это понимание помогло делегациям преодолеть разногласия в отношении определенных

аспектов развития, в частности в отношении концепции устойчивого развития; достигнутый консенсус отвечает интересам каждого из нас и интересам Организации.

Особое значение имеет принятая Генеральной Ассамблеей резолюция, которая определяет порядок созыва, до окончания 2001 года, международного форума высокого уровня по финансированию развития. Я хотел бы также отметить особое значение решения о возобновлении диалога об укреплении международного экономического сотрудничества во имя развития на основе партнерства.

Кроме того, Генеральная Ассамблея подробно рассмотрела другие пункты, включая содействие правам человека, а также вопросы, связанные с наркотическими средствами. По последнему вопросу Генеральная Ассамблея внесла конкретные предложения по подготовке к проведению специальной сессии Ассамблеи, которая должна пройти 8-10 июня будущего года. В своей резолюции по третьему Десятилетию по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией Генеральная Ассамблея постановила созвать всемирную конференцию по расизму и расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимостью не позднее 2001 года.

Мы также рассмотрели вопрос об обзоре и принятии новой шкалы взносов. Целый ряд делегаций, выступивших с предложением разработать такую шкалу, обосновывали эти предложения следующим образом: если мы хотим, чтобы какой-либо бюджет был прочным, он должен основываться на соответствующей системе налогообложения.

По причине финансовых трудностей, испытываемых Организацией Объединенных Наций, а также ее сложной и перегруженной повестки дня обсуждения по этому вопросу оказались весьма непростыми. Большинство обсуждений проходили в Пятом комитете, и в конце этой части сессии Генеральной Ассамблеи мы смогли принять новую шкалу взносов.

Я сознательно подчеркнул это достижение пятьдесят второй сессии, потому что оно позволило Организации избежать угрозы банкротства и открыло для Организации Объединенных Наций

возможность обеспечения финансовой стабильности в будущем.

В ходе этой сессии мы также согласовали бюджет по программам на следующий двухгодичный период, который также отражает меры и предложения Генерального секретаря в отношении программы реформы Организации Объединенных Наций.

Следует особо отметить, что только раз в шесть лет дискуссия по шкале взносов совпадает с обсуждением бюджета. Это обстоятельство создало дополнительные трудности для работы Генеральной Ассамблеи по этим вопросам, но, судя по конечным результатам, мы можем сказать, что это усилие также увенчалось успехом.

В заключение я хотел бы сказать, что мы смогли достичь широкого согласия по большинству проблем, а также по стратегиям их решения. Мы также смогли добиться успеха в урегулировании многих спорных вопросов без ущерба для духа сотрудничества и взаимного понимания.

В нашей работе за последние три месяца были достигнуты значительные улучшения. В частности, можно подчеркнуть рост транспарентности в работе главных органов Организации. Со своей стороны, Генеральная Ассамблея предприняла определенные шаги по рационализации и упорядочению своей повестки дня. Значительные улучшения были также отмечены в общей организации работы Ассамблеи.

Подтверждением этой тенденции стало то, что большинство комитетов завершили свою работу задолго до намеченного времени.

Прежде чем объявить о перерыве в работе пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи, я хотел бы выразить искреннюю признательность всем делегациям за их помощь, за весьма полезное сотрудничество и за их активную работу в течение этих месяцев.

Я хотел бы также выразить особую благодарность Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани и сотрудникам Секретариата, с которыми я тесно сотрудничал на протяжении всех трех месяцев нашей работы.

Я хотел бы также поблагодарить всех заместителей Председателя Ассамблеи и всех председателей, заместителей Председателя и докладчиков главных комитетов за огромный вклад в наши общие достижения.

Поскольку приближаются праздники, я хотел бы пожелать всем счастья и поздравить с наступающим Новым годом.

Заседание закрывается в 20 ч. 55 м.